

## フィンランド語読解⑦: 奇妙な習慣(2)「すべての人の権利」

yle <<https://yle.fi/>>

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>

> Mun Suomi > Suomalaisten oudot tavat

### Suomalaisten oudot tavat (2)

#### Jokamiehenoikeus

Suomessa kaikki saavat liikkua luonnossa ilman lupaa.

Metsistä saa kerätä sieniä ja marjoja.

Onkia, pilkkiä ja uida saa vapaasti.

Toisten pihoihin ei saa mennä.

Älä häiritse muita tai vahingoita luontoa.

Avotulen teko on kielletty.

① Jokamiehen oikeus

joka-miehen-oikeus

joka「毎、すべての、それぞれの」

mies「男; 夫」(man)、「? 人」

kamera-mies「カメラマン」

Kameramies Liisa ~

「自然享受権」

② Suomessa kaikki saavat liikkua luonnossa ilman lupaa.

luonnossa 内格 < luonto「自然」

**ilman** lupa-a「許可なしで」(ilman + 分格)

③ Metsistä saa kerätä sieniä ja marjoja.

mets-i-stä 複数出格 < metsä

sien-i-ä, marjo-j-a 複数分格 < sieni, marja

④ Onkia, pilkkiä ja uida saa vapaasti.

onkia「釣りをする」< onki「釣り竿」

pilkkiä「氷に穴をあけて釣りをする」< pilkki

uida「泳ぐ」

vapaa-sti「自由に」< vapaa「自由な」

⑤ Toisten pihoihin ei saa mennä.

tois-ten「他の人々の」複数属格 < toinen

nainen「女」> 単数 nais- > 複数 nais-i- > 複数属格 nais-i-en

複数属格 nais-ten

piho-i-hin 複数入格 < piho? piha「庭」

⑥Älä häiritse muita tai vahingoita luontoa.

älä häiritse「じゃまするな」⇔ häiritse「じゃましてろ」 < häiritä (タイプ5)

mu-i-ta「他の人々を」 複数分格 < muu「他の」

(älä) vahingoita < vahingoittaa「害を与える」 < vahinko「害、被害」

⑦Avotulen teko on kielletty.

avo-tulen 属格 avo-tuli「(オープンな火) 焚火」

teko「行為、作成」 名詞 < tehdä : teke-

meno < mennä, tulo < tulla, lähtö < lähteä

on kielletty「禁止されている」

pysäköinti kielletty「駐車禁止」

kielletty 受動過去分詞 < kieltää「禁じる」

## Kielikello「言語時計」

### ●参考

Metsähallitus ilmoitti kesäkuussa 2023 siirtyvänsä käyttämään kaikessa viestinnässään *jokaisenoikeudet*-termiä *jokamiehenoikeuksien* sijaan.

metsä-hallitus「林野庁」(hallitus「庁、政府」)

ilmoittaa「知らせる」

siirtyvänsä siirtyvä の属格 siirtyvän + 3人称所有接尾辞 -nsä

siirtyvä 能動現在分詞 < siirtyä「移る」

「移ると知らせた」〔分詞構文〕 > 上級文法

käyttämään MA 不定詞(第3不定詞)入格 < käyttää「使う」

kaike-ssa 内格 < kaikki

viestinnä-ssä-än 内格 + 3人称の所有接尾辞 < viestintä「コミュニケーション、広報」

jokaisenoikeudet-termiä「jokaisenoikeudet という用語を」

jokamiehenoikeuksien sijaan「jokamiehenoikeudet の代わりに」

joka-miehen-oikeuksien

oikeuks-i-en 複数属格 < oikeus「権利」

oike-us「権利」< oikea「正しい」 + -us

-(u)us/-(y)ys

単数では vesi, käsi と同じ変化

vesi > 単数 vete- : vede-

oikeus > 単数 oikeute- : oikeude- > 複数主格 oikeude-t

複数では kokous と同じ変化

kokous「会議」> 単数 kokoukse- > 複数 kokouks-i-  
oikeus > 複数 oikeuks-i- > 複数属格 oikeuks-i-en

joka-miehen-oikeus            miehen < mies「男; 夫」  
jokaisen-oikeus            jokaisen < jokainen「すべての人、それぞれの人」

[Nurminen, Tytti. 2024. "Jokamiehenoikeuksista jokaisenoikeuksiin". *Kielikello*  
(27.3.2024). <https://kielikello.fi/jokamiehenoikeuksista-jokaisenoikeuksiin/>]